*The G-Book Project. Literature for children and YAs from a gender perspective: literary and translation issues -* Valeria Illuminati, Roberta Pederzoli, Beatrice Spallaccia

**Bibliography**

AA.VV. (2016) *Sguardi differenti. Il punto su sessismo, gender e alienazione genitoriale*, Foggia: Casa editrice Mammeonline.

Alter, Alexandra (2015) “Transgender Children’s Books Fill a Void and Break a Taboo”, *The New York Times*, <https://www.nytimes.com/2015/06/07/business/media/transgender-childrens-books-fill-a-void-and-break-a-taboo.html?_r=0>.

Amadori, Sara, Valeria Illuminati, Roberta Pederzoli (2022) « L’engagement politique, intellectuel et traductif de l’édition jeunesse indépendante entre la France et l’Italie », in Sara Amadori, Cécile Desoutter, Chiara Elefante et Roberta Pederzoli (eds) *La traduction dans une perspective de genre. Enjeux politiques, éditoriaux et professionnels*, Milano, LED Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2022, pp. 91 – 95. <https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/pages/view/qlcm-17-traduction-perspective-genre>

Baccolini, Raffaella, Roberta Pederzoli, Beatrice Spallaccia (eds) (2019a) *Literature, gender and education for children and Young Adults - Littérature, genre, éducation pour l’enfance et la jeunesse*, Bologna, Bononia University Press.

Baccolini, Raffaella, Roberta Pederzoli, Beatrice Spallaccia (2019b) “Gender, literature and education for children and Young Adults”, in *Literature, gender and education for children and Young Adults - Littérature, genre, éducation pour l’enfance et la jeunesse*, Raffaella Baccolini, Roberta Pederzoli, Beatrice Spallaccia (eds), Bologna, Bononia University Press, 5-24.

Béhotéguy, Gilles (2013) “Être gay dans le roman contemporain pour la jeunesse”, in Philippe Clermont, Laurent Bazin e Danièle Henky (eds) *Esthétiques de la distinction:* gender *et mauvais genre en littérature de jeunesse*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 145-159.

Biemmi, Irene [2010](2017) *Educazione sessista. Stereotipi di genere nei libri delle elementari*, Torino, Rosenberg e Sellier, URL: <https://books.openedition.org/res/4626?lang=it>

Cart, Michael, Christine A. Jenkins (2006) *The Heart Has Its Reasons: Young Adult Literature with Gay/Lesbian/Queer Content*, 1969-2004, Lanham: The Scarecrow Press.

Castro, Olga, Emek Ergun (eds) (2017) *Feminist Translation Studies: local and transnational perspectives*, London & New York, Routledge.

Chabrol-Gagne, Nelly (2011) *Filles d’album. Les représentations du féminin dans l’album*, Le Puy en Velay: L’atelier du poisson soluble.

Chazerand, Émilie, Gaelle Souppart (2017) *Les papas de Violette*,Vanves, Gautier-Languereau.

Chazerand, Émilie, Gaelle Souppart (2019) *I due papà di Fiammetta*, Cornaredo, La Margherita.

Clark, Beverly Lyon, Margaret Higonnet (eds) (1999) *Girls, boys, books, toys: gender in children’s literature and culture*, Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Clasen, Tricia, Holly Hassel (eds) (2017) *Gender(ed) identities. Critical rereadings of gender in children’s and Young Adult literature*, London/New York, Routledge.

Clermont, Philippe, Laurent Bazin, Danièle Henky (eds) (2013) *Esthétiques de la distinction –* gender *et mauvais genre en littérature de jeunesse*, Frankfut am Main, Peter Lang.

Connan-Pintado, Christiane, Gilles Béhotéguy (eds) (2014) *Être une fille, un garçon dans la littérature pour la jeunesse*, *France 1945-2012.* Vol. 1, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux.

Connan-Pintado, Christiane, Gilles Béhotéguy (eds) (2017) *Être une fille, un garçon dans la littérature pour la jeunesse*, *Europe 1850-2014.* Vol. 2, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux.

Cromer, Sylvie (2010) “Genre et littérature de jeunesse en France: éléments pour une synthèse”, *Nordiques* 21, Dossier “Filles intrépides et garçons tendres: genre et culture enfantine”: 35-48.

Dafflon-Novelle, Anne (2006) “Littérature enfantine: entre image et sexisme”, in Anne Dafflon-Novelle (eds) *Filles-garçons. Socialisation différenciée?*, Grenoble: PUG, 303-324.

D’Arcangelo, Adele, Chiara Elefante, Valeria Illuminati (eds) (2019) *Translating for children beyond stereotypes - Traduire pour la jeunesse au-delà des stéréotypes*, Bologna, BUP.

Del Grosso Destreri, Luigi, Alberto Brodesco, Silvia Giovanetti, Sara Zanatta (2006) *Una galassia rosa. Ricerche sulla letteratura femminile di consumo*, Milano: Angeli.

Epstein, B.J. (2013) *Are the kids all right?: The representation of LGBTQ characters in children’s and Young Adult literature*, Bristol, HammerOn Press. Edizione Kindle.

Epstein, B.J. (2017) “Eradicalisation: Eradicating the queer in children’s literature”, in *Queer in Translation*, B.J. Epstein e Robert Gillett (eds), London, Routledge, 118-128.

Epstein, B.J., Robert Gillett (eds) (2017a) *Queer in Translation*, London, Routledge.

Epstein, B.J., Robert Gillett (2017b) “Introduction”, in B.J. Epstein, Robert Gillett (eds) *Queer in Translation*, London, Routledge, 1-7.

Fette, Julie (2018) “Gender in contemporary French children’s literature: the role of Talents Hauts”, *Children’s literature association quarterly* 43(1): 285-306.

Flanagan, Victoria (2010) “Gender Studies”, in David Rudd (eds) *The Routledge Companion to Children’s Literature*, London & New York: Routledge, 26–38.

Forni, Dalila (2021) “LGBTQ families and picturebooks: New perspectives in Italian children’s literature”, in B.J. Epstein, Elizabeth Chapman (eds) *International LGBTQ+ literature for children and Young Adults*, London & New York, Anthem Press, 129-145.

Friddle, Megan E. (2018) “Who is a girl? The tomboy, the lesbian, and the transgender child”, in Tricia Clasen, Holly Hassel (eds) *Gender(ed) identities. Critical rereadings of gender in children’s and Young Adult literature*, London & New York: Routledge, 117-133.

Gianini Belotti, Elena (2009[1973]) *Dalla parte delle bambine*, Milano: Feltrinelli.

Gino, Alex (2015a) *Melissa [George]*, New York: Scholastic Press.

Gino, Alex (2015b) *George*, Milan: Mondadori. Italian trans. Matteo Colombo.

Hennard Dutheil de la Rochère, Martine (2011) “Les métamorphoses de Cendrillon: Étude comparative de deux traductions anglaises du conte de Perrault”, in Enrico Monti, Peter Schnyder (eds) *Autour de la retraduction. Perspectives littéraires européennes*, Paris: Orizons, 157-179.

Hintz, Carrie, Eric Tribunella (2013) *Reading children’s literature: a critical introduction*, New York: Bedford/St. Martin’s.

Illuminati, Valeria (2022) *La traduzione dei classici per l'infanzia in una prospettiva di genere, Bologna*, BUP, URL: <https://buponline.com/prodotto/la-traduzione-dei-classici-per-linfanzia-in-una-prospettiva-di-genere/>

Illuminati, Valeria (2017)“‘Speak to me in capital letters!’ Same-sex parenting, new families and homosexuality in picturebooks published by Lo Stampatello”, in Ana Margarida Ramos, Sandie Mourão, Maria Teresa Cortez (eds) *Fractures and disruptions in children’s literature*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 228-243.

Illuminati, Valeria (2019) “‘Vous croyez peut-être avoir déjà lu cette histoire’. Réécrire, réinventer et détourner deux contes de fées classiques dans *The Sleeper and the Spindle* de Neil Gaiman et ses traductions italienne et française”, in Adele D’Arcangelo, Chiara Elefante, Valeria IIluminati (eds) *Translating for children beyond stereotypes - Traduire pour la jeunesse au-delà des stéréotypes*, Bologna: Bononia University Press, 107-124.

Illuminati, Valeria, Roberta Pederzoli (2021) “Le politiche editoriali delle case editrici indipendenti e femministe italiane fra traduzione e rinnovamento”, in Roberta Pederzoli, Valeria Illuminati (eds) *Tra genere e generi. Tradurre e pubblicare testi per ragazze e ragazzi*, Milano, FrancoAngeli, 105-154, URL: <https://series.francoangeli.it/index.php/oa/catalog/book/736>

Lévêque, Mathilde (2019) “Traductions pour la jeunesse, logiques sérielles et logiques genrées autour de 1968 en France”, in Adele D’Arcangelo, Chiara Elefante, Valeria IIluminati (eds) *Translating for children beyond stereotypes - Traduire pour la jeunesse au-delà des stéréotypes*, Bologna: Bononia University Press, 45-58.

Lipperini, Loredana (2007) *Ancora dalla parte delle bambine*, prefazione di Elena Gianini Belotti, Milano: Feltrinelli.

Love, Jessica (2018a) *Julián Is a Mermaid*, Somerville: Candlewick Press.

Love, Jessica (2018b) *Julián è una sirena*, Modena: Franco Cosimo Panini. Italian trans. Antonella Vincenzi.

Minne, Samuel (2013) “Des familles arc-en-ciel: l’homoparentalité dans les albums pour enfants”, in Philippe Clermont, Laurent Bazin, Danièle Henky (eds) *Esthétiques de la distinction –* gender *et mauvais genres en littérature de jeunesse*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 85-110.

O’Sullivan, Emer (2005) *Comparative children’s literature*, trad. Anthea Bell, London & New York: Routledge.

Paruolo, Elena (2006) “Les écrivains et la traduction: Angela Carter traduit et réécrit les contes”, in Abdallah Mdarhi Alaoui (eds) *Littératures comparées et traduction – Comparative literatures and translation*, Rabat: CCLMC, 143-157.

Pederzoli, Roberta, Valeria Illuminati (eds) (2021) *Tra genere e generi. Tradurre e pubblicare testi per ragazze e ragazzi*, Milano, FrancoAngeli, URL: <https://series.francoangeli.it/index.php/oa/catalog/book/736>

Pederzoli, Roberta (2019) “*Les Malheurs de Sophie* en traduction italienne entre plaisir de la lecture, expériences sensorielles et nouveaux modèles de genre”, in Virginie Douglas (eds) *Traduire les sens en littérature pour la jeunesse*, *Palimpsestes* 32: 96-110, <https://journals.openedition.org/palimpsestes/3261>

Pederzoli, Roberta (2022)“Édition pour la jeunesse indépendante entre engagement éthique, traduction et questions de genre. Le geste éditorial de Camelozampa et Settenove”, in Sara Amadori, Cécile Desoutter, Chiara Elefante et Roberta Pederzoli (eds) *La traduction dans une perspective de genre. Enjeux politiques, éditoriaux et professionnels*, Milano, LED, 2022, pp. 113 – 130, <https://www.ledonline.it/public/files/journals/9/997-4/Traduction-genre_08.pdf>

Piacentini, Mirella (2019) “Le prisme déformant des stéréotypes dans la traduction de la littérature d’enfance et de jeunesse”, in Adele D’Arcangelo, Chiara Elefante, Valeria Illuminati (eds)*Translating for children beyond stereotypes - Traduire pour la jeunesse au-delà des stéréotypes*, Bologna, Bononia University Press, 27-44.

Shavit, Zohar (1986) *Poetics of children’s literature*,Athens: Georgia.

Spallaccia, Beatrice (2021) “Identità trans e sfide al binarismo normativo di genere: la letteratura anglofona per l'infanzia a tema LGBTQ+ e la sua traduzione in italiano”, in Roberta Pederzoli, Valeria Illuminati (eds) *Tra genere e generi. Tradurre e pubblicare testi per ragazze e ragazzi*, Milano, FrancoAngeli, 79-104, URL: <https://series.francoangeli.it/index.php/oa/catalog/book/736>

Spallaccia, Beatrice (2020) “*Ideologia del gender*: towards a transcultural understanding of the phenomenon”, *Modern Italy* 25(2): 131-145.

Spallaccia Beatrice, “Queering the Gender Binary. American Trans-Themed YA Literature and Its Translation into Italian”, in Sara Amadori, Cécile Desoutter, Chiara Elefante et Roberta Pederzoli (eds) *La traduction dans une perspective de genre. Enjeux politiques, éditoriaux et professionnels*, Milano, LED Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2022, pp. 69 – 87. <https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/pages/view/qlcm-17-traduction-perspective-genre>

Tarif, Julie (2018) “Same-sex couples in children’s picture books in French and in English: Censorship somewhere over the rainbow?”, *Meta* 63(2): 392-421.